

مرحوم

برائیسلاو نوشیچ

«برگردان از زبان صربی»

دکتر فرزانه گرجی

و

دکتر مهدی ایندیر



کتابخانه

سرشناسه: نوزیس، برانیسلاو. ۱۹۳۸-۱۸۴۶م. Nusic, Branislav D.
عنوان و نام پدیدآور: مرحوم/برانیسلاو نوشیج؛ ترجمه فرزانه گرجی و مهدی
ایزدیار.

مخصصات نشر: كرج: دقائق، ۱۳۹۱.

شخصیات ظاہری: ۱۷۹ ص.

شماره: ۹۷۸-۹۶۴-۷۹۳۷-۲۹-۰

وضعیت در سیاه‌نویسی: فیفا

مو: ٤٠٠ نم: ١٠٠٠ ص: ١٠٠٠

شماره ۱۰۰: آر، مهدی، مترجم

شناسه الزود حی فرزانه، مترجم

رده بندی کتاب : ۱۸P بن ۹ خ ۲۳ الف ۱۳۹۱

رده بندی دیویی: ۲۵۲.۱۹۱۷

شماره کتابشناسی ملی: ۱۵۰۰۵



مرحوم

نویسنده: پرانیسلا و نوشت

ترجمه: دکتر مهدی ایزدیار و دکتر فرزانه

لیتوگرافی و چاپ: چاپ سپہ

تیراڑ: ۱۰۰۰ نسخہ

چاپ اول: سال ۱۳۹۳

شایک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۹۳۷-۲۹-۰

قیمت: ۱۴۰۰۰ تومان

حقوق چاپ محفوظ است

تلفون: ۰۹۱۲۲۶۰۹۷۰۴

تقدمه ناشر:

اقوام درجه یک، وکیل، روزنامه‌نگار، دوست دیرینه به راحتی تو را می‌فرستند به پول، به مزایای دنیوی‌شان و به راحتی از پلکان عمر و محنت‌های بالا می‌روند و از آن بالا به ریش تو می‌خندند و برای اینکه تیراندازی را که از قبل تو بدست آورده‌اند از آنها نگیری، حاضر می‌شوند تا تو حیوانه معرفی کنند یا دوباره و چند باره در گورت کنند، دینی غریبی نیست نازنین... و به قول سهراب بهتر است چمدانم را بردارم و سمنی بروم...

مرحوم، نوشته برانیس و نوشیج نویسنده صربایی است که در قالب طنز، واقعیت‌های تلخ و جانگزای معضه خویش را به تصویر می‌کشد و برای اولین بار پس از انقلاب اسلامی دکتر فرزانه گرجی و دکتر مهدی ایزدیار با توانمندی این تصویر نوشیج را از زبان صربایی به زبان پارسی در اختیار خوانندگان ایران قرار می‌دهند. دولت، خانم وزیر و خانواده عزادار از دیگر کارهای برانیس و نوشیج است که توسط این بزرگواران ترجمه شده و در اختیار خوانندگان قرار گرفته است.

دیرزی و پایدار

پروین زنگنه

مقدمه

خانه بساطی در میان شیک ماریج

۱

پاوله، ماریج

ماریا [بیشخدمت پیر: من می آید]: آقایی می گوید شما دعوتشان کرده اید!

پاوله [پشت میز، غرق در یک خواب]: آه! بله! راهنماییشان کنید!

[ماریا می رود و مأمور را راهنمایی می کند]

پاوله [به ماریا]: به خانم اطلاع بدهید!

[ماریا به سمت چپ می رود].

۲

پاوله، مأمور پلیس

پاوله: اگر اشتباه نکنم شما از شهربانی آمده اید؟ [به مأمور با بی اهمیتی] در واقع مسئله آنقدرها هم فاجعه آمیز نبوده، ولی همسر من دستپاچه شده و فوری به